

# PROTOCOL for the TRANSLATION of the CONSENSUS DEFINITIONS

**LANGUAGE:** CROATIAN / HRVATSKI

**EXPERT “T”:** First translation

Name: Andreja Bartolac

Expert because of: experiences in teaching, publishing

**EXPERT “R”:** Revision and Comments

Name: Ivana Klepo

Expert because of: experiences in teaching, publishing, legislation

**EXPERT “R”. Revision and Comments**

Name: Anka Vuković

Expert because of: experiences in teaching, legislation

**EXPERT “R”:** Revision and Comments

Name: Dubravka Šimunović

Expert because of: experiences in teaching, publishing

## CONSENSUS DEFINITIONS

In English	In Croatian
<b>ABILITY</b>	<b>SPOSOBNOST</b>
A PERSONAL CHARACTERISTIC THAT SUPPORTS OCCUPATIONAL PERFORMANCE	Osobna karakteristika koja potpomaže izvođenje okupacije.
<b>ACTIVITY</b>	<b>AKTIVNOST</b>
A STRUCTURED SERIES OF ACTIONS AND TASKS THAT CONTRIBUTE TO ACTIONS	Strukturirani slijed postupaka i zadataka koji pridonose djelovanju.
<b>FUNCTION</b>	<b>FUNKCIJA</b>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. THE UNDERLYING PHYSICAL AND PSYCHOLOGICAL COMPONENTS THAT SUPPORT OCCUPATIONAL PERFORMANCE</li> <li>2. THE CAPACITY TO USE OCCUPATIONAL PERFORMANCE COMPONENTS TO CARRY OUT TASK, ACTIVITY OR OCCUPATION</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. temeljne tjelesne i psihološke komponente koje omogućuju izvođenje okupacija.</li> <li>2. Kapacitet za korištenje komponenti izvođenja okupacija, kako bi se izveo zadatak, aktivnost ili okupacija.</li> </ol>
<b>OCCUPATION</b>	<b>OKUPACIJA</b>
A GROUP OF ACTIVITIES THAT HAS PERSONAL AND SOCIO-CULTURAL MEANING, IS NAMED WITHIN A CULTURE AND SUPPORTS PARTICIPATION IN SOCIETY. OCCUPATIONS CAN BE CATEGORIZED AS SELF CARE, PRODUCTIVITY AND/OR LEISURE.	Grupa aktivnosti koja ima osobno i društveno-kulturalno značenje, ima svoj naziv unutar kulture i podupire sudjelovanje u društvu. Okupacije mogu biti kategorizirane kao: samozbrinjavanje, produktivnost i razonoda.
<b>OCCUPATIONAL / ACTIVITY / TASK PERFORMANCE</b>	<b>IZVOĐENJE OKUPACIJA / AKTIVNOSTI / ZADATKA</b>
CHOOSING, ORGANIZING AND CARRYING OUT OCCUPATIONS / TASKS / ACTIVITIES	Odabir, organiziranje i izvođenje okupacija / zadataka / aktivnosti.
<b>OCCUPATIONAL PERFORMANCE AREAS</b>	<b>PODRUČJA IZVOĐENJA OKUPACIJA</b>
CATEGORIES OF TASKS, ACTIVITIES AND OCCUPATIONS THAT ARE TYPICALLY PART OF DAILY LIFE. THEY ARE USUALLY CALLED SELF CARE, PRODUCTIVITY AND LEISURE.	Kategorije zadataka / aktivnosti / okupacija koje su tipično dio dnevnog života. Obično se nazivaju: samozbrinjavanje, produktivnost i razonoda.
<b>OCCUPATIONAL PERFORMANCE COMPONENTS</b>	<b>KOMPONENTE IZVOĐENJA OKUPACIJA</b>
ABILITIES AND SKILLS THAT ENABLE AND AFFECT ENGAGEMENT IN TASKS, ACTIVITIES AND OCCUPATIONS. THESE CAN BE CATEGORIZED, FOR EXAMPLE, AS PHYSICAL, COGNITIVE, PSYCHOSOCIAL AND AFFECTIVE.	Sposobnosti i vještine koje omogućuju i utječu na sudjelovanje u zadacima / aktivnostima / okupacijama. Mogu biti kategorizirane kao, primjerice, tjelesne, kognitivne, psihosocijalne, afektivne.
<b>OCCUPATIONAL PERFORMANCE ENVIRONMENT</b>	<b>OKOLINA IZVOĐENJA OKUPACIJA</b>
EXTERNAL FACTORS THAT DEMAND AND SHAPE OCCUPATIONAL PERFORMANCE. THESE FACTORS ARE PHYSICAL, SOCIO-CULTURAL AND TEMPORAL.	Vanjski faktori koji uvjetuju i oblikuju izvođenje okupacija. To su tjelesni, društveno-kulturalni i vremenski faktori.

ROLE	ULOGA
SOCIAL AND CULTURAL NORMS AND EXPECTATIONS OF OCCUPATIONAL PERFORMANCE THAT ARE ASSOCIATED WITH THE INDIVIDUAL'S SOCIAL AND PERSONAL IDENTITY.	Socijalne i kulturalne norme, te očekivanja glede okupacijske izvedbe, povezana sa društvenim i osobnim identitetom pojedinca.
SKILL	VJEŠTINA
AN ABILITY DEVELOPED THROUGH PRACTICE WHICH ENABLES EFFECTIVE OCCUPATIONAL PERFORMANCE.	Sposobnost razvijena vježbom koja omogućuje učinkovito izvođenje okupacija.
TASK	ZADATAK
A SERIES OF STRUCTURE STEPS (ACTIONS AND/OR THOUGHTS) INTENDED TO ACCOMPLISH A SPECIFIC GOAL. THIS GOAL COULD EITHER BE 1. THE PERFORMANCE OF AN ACTIVITY 2. A PIECE OF WORK THE INDIVIDUAL IS EXPECTED TO DO.	Slijed strukturiranih koraka (postupaka i / ili misli) usmjerenih ka postizanju specifičnog cilja. Taj cilj može biti: 1. izvođenje aktivnosti 2. dio zadatka za koji se očekuje da ga pojedinac izvrši.

Translations sent in: (Date, by whom):

16/05/2006  
Andreja Bartolac

Approved for ENOTHE by: (Date, by whom)

16/05/2006  
Dubravka Šimunović,  
Head of occupational Therapy department, Health Polytechnic, Zagreb, Croatia